



**Conseil économique
et social**

Distr.
GÉNÉRALE

TRANS/SC.2/2003/9
4 août 2003

FRANÇAIS
Original: ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Groupe de travail des transports par chemin de fer
(Cinquante-septième session, 21-23 octobre 2003,
point 8 a) de l'ordre du jour)

**FACILITATION DU PASSAGE DES FRONTIÈRES PAR LES TRANSPORTS
FERROVIAIRES INTERNATIONAUX**

Suivi annuel des progrès accomplis dans la facilitation du passage
des frontières dans le transport ferroviaire international

Transmis par les Gouvernements de la Bulgarie, de la Fédération de Russie, de la Grèce,
de la Hongrie et de la Turquie

À sa cinquante-cinquième session (16-18 octobre 2001), le Groupe de travail des transports par chemin de fer a examiné entre autres questions le suivi annuel des progrès accomplis dans la facilitation du passage des frontières dans le transport ferroviaire international (TRANS/SC.2/196, par. 26 à 32).

Dans cette perspective, le Groupe de travail avait à nouveau demandé aux pays concernés de communiquer les données recueillies du 7 au 20 février 2003 dans le cadre de ce système de suivi aux gares frontières ci-après: Rousse, Kulata, Svilengrad (Bulgarie), Promachon (Grèce), Lököshaza (Hongrie), Curtici et Giurgiu Nord (Roumanie), Suzemka (Fédération de Russie), Kapikule (Turquie) et Zernovo (Ukraine) (TRANS/SC.2/198, par. 15). Il leur avait également demandé de signaler quels étaient les trains ayant subi des retards, en indiquant la cause principale de ce retard: contrôle opéré par les douanes ou la police, contrôle opéré par l'administration des chemins de fer, contrôle d'un autre type, manque de matériel de traction, notamment de locomotives, manque de personnel, décalage entre horaires de travail, etc.

Les données communiquées au secrétariat sont présentées ci-après de manière détaillée à l'intention du Groupe de travail.

* * *

BULGARIE

Administration des chemins de fer: BDZ

Point de passage de la frontière: **Svilengrad**

Période couverte: 7-20 février 2003

Nom et coordonnées de la personne à contacter:

Direction A (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	18	8	123	327	414	90	40	175	22
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	7	5	144	348	298	120	30	170	28
Trains vides									
Trains de transit	1	1	20	355	360	100	40	175	40
Autres trains de marchandises	3	1	33	355	403	110	40	170	35
Total, trains de marchandises	29	15	115	346	368	105	38	172	31

Direction B (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs									
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	4	3	108	300	347	120	30	120	30
Trains vides	7	2	23	547	534	80	40	150	277
Trains de transit									
Autres trains de marchandises									
Total, trains de marchandises	11	5	58	423	440	100	35	135	153

BULGARIE (*suite*)

Administration des chemins de fer: BDZ

Point de passage de la frontière: **Kulata**

Période couverte: 7-20 février 2003

Nom et coordonnées de la personne à contacter:

Direction A (*trains quittant le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	15								
Trains-navettes									
Trains de conteneurs									
Trains vides	18								
Trains de transit									
Autres trains de marchandises	6								
Total, trains de marchandises	39	1	22	60	60	30	30	60	

Direction B (*trains entrant dans le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	2								
Trains-navettes									
Trains de conteneurs									
Trains vides	1								
Trains de transit	11								
Autres trains de marchandises	2								
Total, trains de marchandises	16			60	60	30	30	60	

BULGARIE (*suite*)

Administration des chemins de fer: BDZ

Point de passage de la frontière: **Dragoman**

Période couverte: 7-20 février 2003

Nom et coordonnées de la personne à contacter:

Direction A (*trains quittant le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	19	19	187	27	27				
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	1			47	47				
Trains vides	9	9	276	21	21				
Trains de transit	20	20	277	18	18				
Autres trains de marchandises	5	5	24	30	30				
Total, trains de marchandises	54	53	235	29	29				

Direction B (*trains entrant dans le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	5	5	578	104	387	15	5	84	
Trains-navettes									
Trains de conteneurs									
Trains vides	4	4	720	61	648	15	5	41	
Trains de transit	8	8	247	82	187	15	5	62	
Autres trains de marchandises	26	26	638	116	542	15	5	96	
Total, trains de marchandises	56	56	575	92	468	15	5	72	

La période considérée a été marquée par la grève des douaniers serbes.

BULGARIE (*suite*)

Administration des chemins de fer: BDZ

Point de passage de la frontière: **Rousse**

Période couverte: 7-20 février 2003

Nom et coordonnées de la personne à contacter:

Direction A (*trains quittant le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs									
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	3		-15	200	340	74	60	206	
Trains vides	3		-37	200	205	37	60	78	30
Trains de transit									
Autres trains de marchandises	40		-265	200	395	84	60	201	50
Total, trains de marchandises	46		-234	200	379	81	60	193	45

Direction B (*trains entrant dans le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs									
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	1		250	200	265	40	60	165	
Trains vides									
Trains de transit									
Autres trains de marchandises	45		100	200	422	93	60	196	73
Total, trains de marchandises	46		104	200	419	92	60	194	73

À la gare frontière de Rousse, qui est une gare de triage, les trains arrivent principalement de deux directions. Ils changent de numéro dans cette gare, où sont formés des trains nouveaux au regard de leur destination au-delà de la frontière. Ces trains, de formation nouvelle, partent après avoir été acceptés par les CFR (ce qui peut se produire avant l'heure fixée – comme le fait apparaître la troisième colonne du tableau A).

GRÈCE

Administration des chemins de fer: Chemin de fer héliénique (OSE/CH)

Point de passage de la frontière: **Gevgelia-Idomeni**

Période couverte: 7-20 février 2003

Nom et coordonnées de la personne à contacter:

Direction A (*trains quittant le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs 25	23								
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	5								
Trains vides	18								
Trains de transit	17								
Autres trains de marchandises									
Total, trains de marchandises	46								

Dix-sept trains retardés au 23; grève en ex-République yougoslave de Macédoine les 15, 16, 17, 18 et 19.

Direction B (*trains entrant dans le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs 23	18	1	35						
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	7								
Trains vides	22	2	120			40			
Trains de transit									
Autres trains de marchandises									
Total, trains de marchandises	47								

Il faut aux douanes 40 minutes par train pour contrôler que les wagons sont vides, comme indiqué, au départ.

HONGRIEPoint de passage de la frontière: **Curtici**

Gare frontière commune, côté hongrois

Période couverte: 7-20 février 2003

Nom et coordonnées de la personne à contacter: M. Szabó,

György, MÁV Co Ltd, e-mail: horvatha@mavrt.hu

Direction A (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	12	-	-	160	62	17	-	45	-
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	9	9	303	150	217	46	-	171	-
Trains vides									
Trains de transit	1	-	-	160	100	15	-	85	-
Autres trains de marchandises	67	33	212	160	194	45	-	149	-
Total, trains de marchandises	89	42	231*	159*	177*	41*	-	136*	-

* Moyenne (calculée).

Direction B (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	12	-	-	140	78	22	-	56	-
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	8	8	484	140	355	49	34	272	-
Trains vides									
Trains de transit	1	-	-	140	140	20	30	90	-
Autres trains de marchandises	47	28	110	230	297	50	46	201	-
Total, trains de marchandises	68	36	251*	202*	263*	45*	36*	182*	-

* Moyenne (calculée).

Directions A et B

Cinquième colonne: Les dépassements de temps sont dus principalement à la répétition de la saisie des données imputable à l'incompatibilité des systèmes informatiques de l'une et l'autre compagnie (huitième colonne). Par comparaison avec le suivi de 2002, on constate une amélioration sensible, grâce à la saisie plus efficace des données dans les services commerciaux des compagnies et à l'élimination des obstacles mentionnés dans la colonne «autres causes», à savoir l'insuffisance des services techniques de la compagnie (mise à disposition tardive des locomotives, mise en service tardive de la commande de frein, etc.). Les lacunes résultant de l'incompatibilité des systèmes informatiques entre les deux compagnies subsistent, mais la situation devrait s'améliorer sur ce plan en 2003.

ROUMANIE

Administration des chemins de fer: CFR-MARFA
 Point de passage de la frontière: **Curtici-Lokoshaza**
 Période couverte: 7-20 février 2003
 Nom et coordonnées de la personne à contacter:

Direction A (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	12				60	7		53	
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	8		476	95	264	15		169	86
Trains vides									
Trains de transit	1			140	190	20		170	
Autres trains de marchandises	47		301	140	392	20	30	239	192
Total, trains de marchandises	68		194	112	161	16	30	158	70

Direction B (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	12		11		20			20	
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	9		298	120	119	61		51	7
Trains vides									
Trains de transit	1				30			30	
Autres trains de marchandises	67		203	110	157	54		84	20
Total, trains de marchandises	89		126	110	82	29		47	7

ROUMANIE (suite)

Administration des chemins de fer: CFR-MARFA
 Point de passage de la frontière: **Giurgiu Nord - Rousse**
 Période couverte: 7-20 février 2003
 Nom et coordonnées de la personne à contacter:

Direction A (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs									
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	3		-15	200	340	74	60	206	
Trains vides									
Trains de transit	3		-37	200	205	37	60	78	30
Autres trains de marchandises	40		-265	200	396	84	60	201	50
Total, trains de marchandises	46		-243	200	379	81	60	193	45

Direction B (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs									
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	1		250	200	265	40	60	165	
Trains vides									
Trains de transit									
Autres trains de marchandises	45		100	200	422	93	60	196	73
Total, trains de marchandises	46		104	200	419	92	60	194	73

FÉDÉRATION DE RUSSIE Administration des chemins de fer: MJD
 Point de passage de la frontière: Gare de **Suzemka**
 Période couverte: 7-20 février 2003
 Nom et coordonnées de la personne à contacter: M. Vadim Berzegov
 Ministère des transports ferroviaires de la Fédération de Russie
 Département des relations extérieures
 Tél. (095) 262 16 28; Fax: (095) 975 24 11;
 e-mail: berzegov@css-mps.ru

Direction A (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	33			81	81	46		35	
Trains-navettes									
Trains de conteneurs									
Trains vides									
Trains de transit									
Autres trains de marchandises	190			81	90	46		35	9
Total, trains de marchandises	223			81	86	46		35	5

Direction B (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	1			76	76	46		30	
Trains-navettes									
Trains de conteneurs									
Trains vides	47			76	82	46		30	6
Trains de transit	201								
Autres trains de marchandises	201			76	89	46		30	13
Total, trains de marchandises	249			76	82	46		30	6

Les retards des trains dans l'une et l'autre direction (A et B) sont dus principalement aux décalages de la circulation des trains à destination de la gare de Suzemka (Fédération de Russie) par rapport aux horaires.

TURQUIE

Administration des chemins de fer: TCDD

Point de passage de la frontière: **Kapikule**

Période couverte: 7-20 février 2003

Nom et coordonnées de la personne à contacter: İzzet IŞIK,

Sous-Directeur du Département des relations extérieures

Direction A (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	1	1	20	385	530	300	-	120	110
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	3	1	129	1 044	1 635	745	-	440	250
Trains vides	11	5	676	2 410	2 750	235	-	1 125	1 070
Trains de transit	1	-	-	-	-	-	-	145	-
Autres trains de marchandises	5	4	539	1 743	1 502	205	-	330	357
Total, trains de marchandises	21	11	1 364	5 582	6 417	1 485	-	2 160	1 787

Direction B (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs									
Trains-navettes									
Trains de conteneurs	6	4	405	1 275	3 090	1 950	-	660	315
Trains vides	4	3	115	455	160	-	-	80	260
Trains de transit	12	5	495	3 390	4 667	2 365	-	675	70
Autres trains de marchandises	5	1	75	1 670	2 140	1 325	-	360	185
Total, trains de marchandises	27	13	1 090	6 790	10 057	5 640	-	1 775	830

Les retards des trains sont dus principalement aux facteurs suivants: manque de personnel, arrivée avant l'heure des trains de marchandises sur le territoire, inspection de wagons par les douanes, demandes de pièces officielles standard, insuffisance des moyens de traction disponibles lorsqu'il y a un surcroît de trafic marchandises.
